

# LETTRE D'INFORMATION



École française de Zagreb – EuroCampus

sept./oct. 2007

## I. EUROCAMPUS – DEUX ÉCOLES SOUS UN MÊME TOIT

### La coopération pédagogique franco-allemande

Comme beaucoup d'entre vous le savent déjà, c'est en septembre 2005 que l'École française et l'École internationale allemande ont créé l'EuroCampus, un projet franco-allemand. Les deux écoles se sont engagées dans une coopération franco-allemande qui se traduit par un échange pédagogique entre les deux établissements.

Concrètement, les élèves des cycles II et III participent aux activités communes avec l'école allemande, telles que les cours de sport, d'art plastique et de musique.

Par ailleurs, au retour des vacances de Toussaint, l'EuroCampus propose des cours d'allemand pour les élèves de Cycle III, dispensés par Mme Sigrid Pohler, directrice de l'école allemande, pendant que M. Pierre Rouchon enseignera le français aux élèves allemands du même niveau.

Les petits de la maternelle se regroupent également avec les enfants du *kindergarten* allemand pour une activité sportive une fois par semaine.

Cette coopération pédagogique décrite ci-dessus n'est bien sûr que le début d'un grand projet. L'objectif principal de la coopération franco-allemande est d'aboutir dans une dizaine d'années à la création d'une filière bilingue conduisant à

l'**ABIBAC**, le baccalauréat franco-allemand (l'Abitur et le Baccalauréat en un seul examen).

### L'enseignement des langues au sein de l'EuroCampus

Les élèves de l'EuroCampus sont en contact permanent avec les quatre langues : le français, l'allemand, l'anglais et le croate.

À l'école française, l'apprentissage des langues étrangères commence d'abord par une initiation au croate dès la maternelle. L'enseignement de l'anglais débute au CP, suivi par des cours d'allemand au cycle III. Ceux qui souhaitent que leurs enfants apprennent l'anglais dès la maternelle, ont la possibilité d'inscrire leurs enfants au cours d'anglais organisé en activité périscolaire.

### La reconnaissance des deux écoles par le Ministère de l'Éducation croate

L'École française de Zagreb de même que l'École internationale allemande sont reconnues officiellement par le ministère de l'Éducation nationale croate. Ce qui signifie que les élèves croates inscrits dans le cursus français ou allemand, ont en plus des cours de langue, d'histoire et de géographie croate dispensés par des professeurs croates en langue croate.

# LETTRE D'INFORMATION

École française de Zagreb – EuroCampus

sept./oct. 2007

Pour prendre connaissance des détails de cet accord de reconnaissance accordé à l'École française, veuillez consulter le site de l'école <http://ecole.zagreb.free.fr>

## L'EuroComité

Vers la fin de l'année scolaire 2006/2007 l'EuroComité a été créé. Ses membres réguliers sont les présidents des deux comités de gestion français et allemand ainsi qu'un deuxième membre de chaque comité.

Ce comité se réunira aussi souvent que nécessaire, au moins une fois par mois. Son objectif est de trouver une gestion commune des affaires de l'EuroCampus qui concernent à la fois l'école française et l'école internationale allemande (p.ex. le projet immobilier, l'organisation des festivités, la gestion des achats en commun).

Le dernier EuroComité a eu lieu mardi 9 octobre en présence de

M. Boban, président du comité de gestion de l'école allemande

M. Kainz, membre du comité de gestion de l'école allemande

Mme Marcotte, présidente du comité de gestion de l'école française

Mme Geyskens, vice-trésorière du comité de gestion de l'école française

Mme Zerbin, chargée d'affaires culturelles et du protocole près l'Ambassade d'Allemagne en Croatie

M. Maiffredy, attaché de coopération linguistique et éducative près l'Ambassade de France en Croatie

L'ordre du jour :

- gestion de la sécurité
- gestion des festivités
- Newsletter commune

La prochaine réunion de l'EuroComité est prévue pour le 13 novembre 2007.

## Nouvelles du Projet Immobilier :

Bonne nouvelle : les Jésuites dont nous sommes locataires ont prolongé notre bail jusqu' en juin 2009.

Dans le but de trouver une nouvelle location pour l'EuroCampus après juin 2009, le Comité immobilier a eu plusieurs entretiens avec la mairie de Zagreb. L'une des solutions serait la construction d'un bâtiment EuroCampus sur le site d'une école croate déjà existante. Il s'agit en l'occurrence de l'école AG Matoš à Ravnice (un quartier se trouvant en face du zoo du parc Maksimir) avec un site d'environ 16 200 m<sup>2</sup>. Pour l'instant, nous ne sommes qu'au début des négociations avec beaucoup de questions juridiques qui restent en suspens.

Les parents qui pourraient nous aider dans la recherche immobilière sont les bienvenus ! N'hésitez pas à nous contacter si vous avez une idée ou une piste à nous présenter.

Nous vous rappelons que les membres du Comité immobilier sont les personnes suivantes :

- Messieurs Marcotte, Gabelica, et Kassis comme parents d'élèves
- Judith Gregorius et Bruno Boban membres du Comité de Gestion de l'école allemande
- M. Dogan, Vipnet
- M. Madsen, agent immobilier
- M. Pierre Rouchon, Directeur de l'école française
- M. Jean Maiffredy, Attaché de coopération éducative
- M. Dobo-Schoenberg, Conseiller de coopération et action culturelle
- Mme Anita Englert-Zerbin, Attachée à l'ambassade d'Allemagne
- Mme Véronique Marcotte, Présidente du Comité de Gestion de l'école française

# LETTRE D'INFORMATION

École française de Zagreb – EuroCampus

sept./oct. 2007

- Mme Pohler, Directrice de l'école allemande

Nous veillerons à vous tenir au courant du sujet immobilier par le biais de la lettre d'information.

---

## Rappel : L'utilisation du parking de l'école

Le matin en arrivant, les parents peuvent utiliser les 3 parkings de l'école : le petit parking juste devant l'entrée de l'école, le grand parking à l'intérieur de la clôture en bois et celui à l'extérieur de la clôture en bois.

Par contre, nous vous prions de libérer ces trois parkings **au plus tard à 9 heures**.

Car les deux premiers parkings sont utilisés exclusivement par les enfants pendant leur temps de récréation et de sport, tandis que le dernier est normalement réservé au personnel de l'école ou aux parents qui ont des obligations à l'école.

Merci de votre compréhension !

---

## Rappel: Sens de circulation

Nous vous rappelons que, le matin, les parents arrivent par en haut du côté de la rue Gorice et repartent en descendant la rue Fratrovac. Ce sens de circulation nous permet d'éviter trop d'embouteillage dans la rue de Fratrovac lorsque les voitures se croisent.

Merci de votre coopération !

---

## Gestion de la sécurité :

La direction de l'EuroCampus a fait installer deux loquets, l'un sur la petite grille d'entrée et l'autre sur le grand portail juste à côté. Pour des raisons de sécurité, nous demandons à tous de **bien fermer ces deux portes** à chaque fois que vous rentrez ou sortez du site de l'école pendant le temps scolaire.

---

# LETTRE D'INFORMATION

École française de Zagreb – EuroCampus

sept./oct. 2007

## II. ÉCOLE FRANÇAISE

### Activités / projets / pédagogie

#### Projet d'école 2007 – 2010

Nous souhaitons la bienvenue à tous les parents pour cette nouvelle année scolaire. Que cette nouvelle année apporte beaucoup de succès à nos élèves et pleins de nouvelles expériences.

L'École française met à disposition des parents d'élèves une lettre d'information en moyenne une fois tous les deux mois. Cette Lettre est censée vous donner toutes les informations pédagogiques et pratiques sur la vie scolaire de vos enfants. D'ailleurs, les parents sont invités à soumettre leurs idées et suggestions que nous rajouterons avec plaisir dans chaque lettre d'information (contact : [gabi.gabelica@zg.t-com.hr](mailto:gabi.gabelica@zg.t-com.hr)).

À la fin de l'année scolaire précédente, l'équipe pédagogique a élaboré le nouveau projet d'école pour la période 2007 – 2010. Ce projet est un document réalisé par l'équipe pédagogique à partir d'une analyse de la situation: les points forts et les points faibles de l'établissement, les résultats des élèves, l'environnement linguistique et culturel, le contexte local. Un diagnostic, établi à partir de cette analyse, fixe des objectifs pédagogiques, propose des pistes de travail et suggère des stratégies pédagogiques à mettre en œuvre pour améliorer la réussite scolaire de tous les élèves sur une période donnée de trois années. Il est présenté au conseil d'école puis validé par l'Inspecteur de l'Éducation nationale. Notre projet pour la période 2007/2010 s'articule autour des trois axes suivants :

Axe 1 – Travailler et vivre ensemble dans l'EuroCampus

Axe 2 – Assurer la maîtrise du français et garantir la qualité de l'enseignement

Axe 3 – Dynamiser l'enseignement scientifique

Si vous souhaitez en savoir plus, n'hésitez pas à consulter ce projet dans son intégralité auprès de Mme Studer à notre secrétariat au 2<sup>ème</sup> étage.

#### Assemblée Générale du 1er trimestre :

Elle s'est déroulée le mardi 2 octobre 2007 de 20h00 à 21h30 en présence des membres du Comité de Gestion : Véronique Marcotte, Marie-Sarah Moukarzel, Gabi Gabelica, le directeur de l'établissement M. Rouchon, M. Maiffredy, Attaché de coopération éducative à l'ambassade et M. Dobo-Schoenberg, Conseiller de coopération et action culturelle, ainsi que de quelques parents d'élèves.

L'ordre du jour était le suivant :

- fonctionnement de l'école
- la rentrée 2007/2008
- budget 2007
- projet immobilier
- coopération au sein de l'EuroCampus
- élection du nouveau comité de gestion
- questions diverses.

Le compte-rendu de cette assemblée a été distribué aux parents et est accessible sur le site de l'école (<http://ecole.zagreb.free.fr/>).

# LETTRE D'INFORMATION

École française de Zagreb – EuroCampus

sept./oct. 2007

**Rappel d'information:** nous vous rappelons que les parents ayant des questions, suggestions ou critiques peuvent à tout moment en informer les enseignants (s'il s'agit d'une question pédagogique), ou les représentants des parents d'élèves (pour toute question d'organisation).

De plus, le secrétariat de l'école (Mme Ivanka Studer) est ouvert tous les jours de 8h30 à 16h30.

Les parents représentants élus pour l'année scolaire 2007/2008 sont les suivants :

- pour le groupe de Mme Čačija : Gabi Gabelica
- pour le groupe de Mme Denis : Florence Habek
- pour les cycles II et III : Marie-Sarah Moukarzel

## Election du nouveau comité de gestion :

Lors de l'Assemblée générale du 2 octobre ont été élus les membres du nouveau comité de gestion :

Présidente : Véronique Marcotte  
Vice-président : Oliver Raphanaud  
Trésorière : Marie-Sarah Moukarzel  
Trésorière adjointe : Karien Geyskens  
Secrétaire : Gabi Gabelica

## Dossier d'accueil

Un dossier d'accueil sera bientôt remis à tous les parents d'élèves. Il contient les informations suivantes : les effectifs et le personnel de l'établissement, les grandes lignes du projet d'école, les emplois du temps, l'organisation de la cantine, le planning des activités périscolaires, le calendrier des vacances, la présentation et les statuts de l'association gestionnaire, le règlement intérieur, l'annuaire des parents, la liste des médecins et baby-sitters.

## Conseil d'école :

Au courant d'une année scolaire, le directeur de l'établissement organise 3 conseils d'école. Le premier conseil d'école est prévu pour le mois de novembre.

Ce conseil est une instance de concertation permettant aux parents de participer à la vie de l'école. Les représentants de parents élus assurent le relais entre les enseignants et les parents. Avant chaque conseil d'école, ils contacteront l'ensemble des parents pour leur proposer d'exprimer leurs idées, questions, suggestions etc.

## L'organisation du collège classe CNED

Pour l'année scolaire 2007/2008, 6 élèves suivent les cours du CNED (Centre National de l'Enseignement à Distance) : 3 élèves en 6<sup>ème</sup> et 3 élèves en 5<sup>ème</sup>.

L'objectif de ces cours du CNED est de permettre aux familles d'offrir à leurs enfants une scolarité française au-delà du CM2, conforme aux conditions d'un collège en France. Pour cette année scolaire, il a été décidé de séparer les deux niveaux dans la plupart des cas afin d'assurer un enseignement de qualité. Vu le faible nombre d'élèves par niveau et le fait qu'ils bénéficient d'un professeur par matière, on peut dire que les cours du CNED dispensés à Fratrovac représentent

# LETTRE D'INFORMATION

École française de Zagreb – EuroCampus

sept./oct. 2007

un enseignement de qualité, à la hauteur de l'enseignement dispensé en France.

Mme Candie Callu, professeur de français pour le CNED, assure également la coordination entre le comité de gestion, les répétiteurs, le directeur de l'établissement et le CNED. Elle a rédigé un document sur les deux classes du CNED donnant plus d'informations sur les locaux, l'emploi du temps, le recrutement et les statuts des intervenants. Ce document sera bientôt accessible sur le site de l'école ([www.ecole.zagreb.free.fr](http://www.ecole.zagreb.free.fr)).

---

Bibliothèque scolaire : une nouvelle commande des livres *Max* de l'École des Loisirs :

Comme tous les ans, l'École française a commandé un abonnement regroupé au tarif réduit des livres *Max* édités par l'École des Loisirs. Les élèves ayant souscrit un abonnement recevront un livre par mois, de novembre à juin (au total 8 titres). Les élèves qui n'ont pas souscrit à cette offre pourront cependant profiter de cette lecture grâce à la bibliothèque scolaire. Celle-ci comprend actuellement environ 1200 titres tous genres mélangés (romans, contes et nouvelles, documentaires, bandes dessinées, albums, poésie). Les élèves de tous les cycles fréquentent régulièrement la B.C.D (**B**ibliothèque **C**entre **D**ocumentaire) pour emprunter des livres.

---

Français renforcé aux cycles II et III

À partir de cette année scolaire, les élèves non francophones des cycles II et III bénéficient de cours de français renforcé,

selon le programme de « français langue de scolarisation » en vigueur dans les écoles françaises à l'étranger. Ces cours ont lieu pendant le cours de croate à raison de 2x 45 minutes pour 4 élèves du cycle III et de 2x 30 minutes pour 4 élèves du cycle II.

Ces cours sont dispensés par M. Rouchon pour le cycle III et par M. Forissier pour le cycle II.

---

Enseignement de la langue croate et du français renforcé en maternelle

Depuis mardi 23 octobre, les enfants de moyenne et grande section suivent des cours de croate ou français renforcé 2x 45 minutes par semaine pendant la sieste des petits. Les groupes sont répartis de la façon suivante :

1. Les enfants francophones apprennent le croate 1<sup>er</sup> niveau avec Mme Čačija.
2. Les enfants non francophones suivent un cours de français renforcé avec Mme Denis.
3. Les enfants franco-croates parfaitement bilingues apprennent le croate 2<sup>ème</sup> niveau avec Mme Inès Popović.

# LETTRE D'INFORMATION

École française de Zagreb – EuroCampus

sept./oct. 2007

## Informations pratiques

### Activités périscolaires

La maman responsable du suivi des activités périscolaires est Mme Evelyne Prévot. Elle assurera la communication entre les animateurs d'activités périscolaires et les parents d'élèves.

Les mamans qui souhaitent participer activement au soutien de l'école sont les bienvenues. Le comité de gestion a besoin d'aide dans les domaines suivants : la traduction en langue anglaise et allemande, la gestion de la bibliothèque scolaire, l'organisation des festivités.

### Matériel de sport :

Il est rappelé aux parents qu'après 15h30 et le mercredi dès 12h, les élèves ne sont pas autorisés à circuler dans les classes ou dans la salle de sport sans surveillance. Il est également strictement interdit de toucher au matériel de sport sans l'autorisation du professeur.

### Joyeux Anniversaire!

Nous souhaitons un très joyeux anniversaire aux enfants nés en septembre et octobre :

03.09. Danil Proniaev,  
09.09. Nagme Yilmaz,  
15.09. Alban Kleiser,  
15.09. Lukas Tonković,  
18.09. Alexandra Marchand,  
18.09. Saubade Marcotte,  
24.09. Florian Grandet,  
27.09. Tanguy Degert,  
07.10. Hubert Marcotte,

13.10. Nikola Bošković,  
13.10. Lorena Škiljić,  
22.10. Lisa Senc-Samardžić,  
23.10. Noor Youssef,  
25.10. Charline Prouff,  
26.10. Clara Moukarzel.

### Effectifs Rentrée 2007 :

Nous vous informons qu'à la rentrée 2007/2008, le nombre d'enfants inscrits à l'école s'élève à 67, ce qui représente une augmentation de 15 % par rapport à l'année précédente.

- élèves en petite/moyenne section de maternelle : 13 (15 à compter de la rentrée de novembre)
- en moyenne /grande section : 18
- en Cycle II : 12
- en Cycle III : 18
- en 6<sup>ème</sup> et 5<sup>ème</sup> : 6

### Nouvelles conditions de paiement

Au printemps, l'établissement a eu de sérieux problèmes avec le non paiement des droits de scolarité et des frais de cantine. Par conséquent, le comité de gestion a décidé de changer les conditions de paiement en introduisant des pénalités. Grâce à ces nouvelles mesures, le volume des créances douteuses a pu être diminué considérablement.

Nous prions les parents de bien respecter les délais de paiement.

S.v.p., veuillez noter que les frais de cantine **sont facturés à part**, séparément des droits de scolarité.

# LETTRE D'INFORMATION

École française de Zagreb – EuroCampus

sept./oct. 2007

## Nouveaux horaires de la cantine

Contrairement à l'année dernière, cette année les enfants des cycles II et III et du collège mangent en même temps que les enfants de la maternelle, c'est-à-dire de 12h à 12h30. Après le repas, ils jouent dehors jusqu'à 13h15 avant de rentrer en classe, avec une petite exception : les petits de la maternelle rentrent déjà à 13h pour faire leur sieste.

---

## Remplaçant de M. Alain Schneider

Depuis la nouvelle rentrée, M. Jean Maiffredy occupe le poste d'attaché de coopération linguistique et éducative près l'Ambassade de France à Zagreb, remplaçant M. Alain Schneider dont la mission en Croatie s'est terminée fin août.

---

## Quelques adresses utiles :

[www.zagreb-touristinfo.hr](http://www.zagreb-touristinfo.hr)

(En langues croate, français, anglais, allemand, italien et espagnol)

Pour savoir ce que vous pourriez entreprendre avec vos enfants à Zagreb, le site du bureau de tourisme de Zagreb vous donne de nombreuses informations sur les événements, cinémas, théâtres pour enfants, musées, concerts et activités sportives. Il y a même une rubrique intitulée « Zagreb pour les enfants » avec tous les événements pour enfants sur une page, ce qui facilite beaucoup la recherche aux parents.

[www.algoritam.hr](http://www.algoritam.hr)

Algoritam Bookshop, Gajeva 2, est une librairie internationale où vous trouverez la presse et littérature en langue française, anglaise, allemande, italienne, espagnole et

russe. Il y a aussi une offre importante de littérature pour enfants. Si vous cherchez un titre précis, Algoritam peut le commander de l'étranger pour vous.

<http://jedandrugisvijet.free.fr/>

*Un autre monde* ou *Jedan drugi svijet* est une association de parents d'enfants franco-croates, gérée par une pédagogue française, Florence Nigron. En dehors du programme éducatif réservé normalement aux enfants bilingues (français et croate), Mme Nigron propose également à tous ceux qui sont intéressés un atelier de théâtre pour les scolaires, une halte-garderie pour les moins de 3 ans, un atelier de création manuelle ainsi que l'organisation d'anniversaire à thème.

---

## Horaires d'ouverture :

Horaires d'ouverture du secrétariat de l'école française : tous les jours de 8 h 30 à 16 h 30. Contact : Mme Ivanka Studer, tél. 01 234 77 10, fax 01 234 76 96, courrier électronique [comite.efz@eurocampus-zagreb.org](mailto:comite.efz@eurocampus-zagreb.org)

---

École française de Zagreb - EuroCampus  
Fratovac 36-38 - HR- 10000 ZAGREB  
Téléphone : (0(0 385)1) **234 77 10**  
Télécopie : (0(0 385)1) **234 76 96**

---